

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **13º Episódio: “O meu novo lar”**

**Autor:** James Muhando

**Editores:** Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Manecas (*Manoti*) (35, homem/male)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)

##### Cena 2:

- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

##### Cena3:

- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

##### Cena 4:

- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)

### 1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao décimo terceiro episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Temos estado a acompanhar as vidas de um grupo de jovens africanos, incluindo Nuno, Daniel e Maria. O mundo deles virou-se do avesso quando Julieta, a diretora da escola que frequentam, os chamou ao escritório dela:

### 2. EPISÓDIO 12, LINHAS 85 – 91:

**Julieta:** *Muito bem, Vamos começar pelo Nuno. Aparentemente, o senhor Nuno, é o senhor da droga da Academia Bongo. Ele não só fuma marijuana como também bebe álcool. Tens alguma coisa a dizer por ti, Nuno?*

**Nuno:** *(tímido) Não, senhora.*

**Julieta:** *(...) Aparentemente, o Daniel e a Maria andaram a brincar aos casalinhos e estão à espera do seu primogénito! (...) 91. (...) Vocês os três estão suspensos da Academia Bongo.*

### 3. Narrador:

Entretanto, Teresa, colega de turma deles, recebeu uma proposta surpreendente do seu ex-namorado, Manecas, que é motorista de autocarros. Ele pediu-lhe para ir morar com ele, mas a motivação de Manecas não é muito romântica: a pressão vem da sua mãe velha e doente:

### 4. EPISÓDIO 7, LINHA 65:

**Marília:** *Então, diz-me, Manecas. Quando vais casar para eu poder ver os meus netos?*

### 5. Narrador:

Fiquem atentos ao décimo terceiro episódio, intitulado “O meu novo lar”.  
Manecas está a mostrar a Teresa uma zona com um apartamento simpático...

### **Cena 1: Teresa vai viver com Manecas**

**6. Atmo: Noite numa zona de classe média, não muito barulhenta, interior**

**(Atmo: EVENING IN A MIDDLE CLASS AREA, NOT SO NOISY, INTERIOR)**

**7. Atmo: Porta abre  
(SFX: DOOR OPENS)**

**8. Atmo: Passos de duas pessoas  
(SFX: FOOTSTEPS - TWO PEOPLE)**

**9. Manecas:** Aqui estamos! Bem-vinda à tua nova casa, Teresa. Ou deveria dizer... senhora Manecas? Soa-te bem? Senhora Manecas?

**10. Teresa:** **(ri)** Gosto muito, senhor Manecas.

**11. Manecas:** Então, aqui está a tua mala...

**12. Atmo: Mala no chão**  
**(SFX: BAG PUT ON FLOOR)**

- 13. Teresa:** Obrigada por teres carregado a mala por mim.
- 14. Manecas:** Sem problemas. Tudo por ti, senhora Manecas.  
Que tal um pouco de música?
- 15. Teresa:** Mas já são oito horas. A minha mãe sempre disse que não devia ouvir música tão tarde porque incomoda os vizinhos.
- 16. Manecas:** No teu novo lar, podes ouvir música à hora que quiseres. Até mesmo à noite!
- 17. Teresa:** Boa!
- 18. Manecas:** E, claro, temos de celebrar o nosso casamento.
- 19. Teresa:** **(confusa)** Casamento? Não estou a ver o anel no meu dedo. Aceitei vir morar contigo, mas enquanto não puseres um anel no meu dedo, ainda sou tua namorada.
- 20. Manecas:** Mas há alguns segundos estavas feliz por te chamar senhora Manecas.

**21. Teresa:** Aquilo era só uma brincadeira. Vai lá, põe a música a tocar.

**22. Manecas:** Tudo o que quiseres, minha mulherzinha!

**23. Teresa:** **(firme)** Manecas, pára de me chamar isso.

**24. Atmo: Aparelhagem ligada**  
**(SFX: STEREO SWITCHED ON)**

**25. Atmo: Música alta**  
**(SFX: LOUD MUSIC)**

**KW BEGIN**

**26. Manecas:**

**27. Teresa:**

**KW BEGIN**

**28. Manecas:** E?

**29. Teresa:** Eu disse-lhe que continuaria a ir para a escola daqui e ela ficou aliviada. Assim, o meu pai continua a pagar a renda. **(amarga)** E agora que me mudei. ela pode levar os namorados dela para casa quando quiser. Pelo menos agora não vou ser forçada a chamar um estranho de “pai”.

**30. Manecas:** Que mais é que ela disse?

**31. Teresa:** (irritada) Não disse muito mais. Vamos falar de outra coisa, está bem?

**32. Manecas:** Está bem.

**KW END**

**33. Ficam em silêncio e só se ouve a música)**

**34. Manecas:** Vá lá. Vamos dançar para celebrar a tua liberdade.

**35. Teresa:** Sim, vamos dançar.

**36. Atmo: Arrastar de pés enquanto dançam  
(SFX: SHUFFLING OF FEET AS THEY DANCE)**

**37. Fade out da música**

## **Cena 2: Em casa de Júlio**

**38. Atmo: Casa de Júlio à noite  
(ATMO: AT THE JUMBES' IN THE EVENING)**

**39. Atmo: TV no fundo  
(SFX: TV RUNNING IN BACKGROUND)**

**40. SFX: Barulho atrapalhado de chaves ouvido de dentro**  
**(SFX: FUMBLING OF KEYS (HEARD FROM INSIDE))**

**41. Idalina:** Nuno? És tu, filho?

**42. Atmo: Porta abre**  
**(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)**

**43. SFX: Passos de Nuno a entrar**  
**(SFX: FOOTSTEPS - NIKI ENTERS)**

**44. Nuno:** **(indiferente)** Olá, mãe!

**45. Idalina:** **(zangada)** Que é isso de “olá mãe” dessa maneira? De onde vens a esta hora da noite?

**46.**

**47. Nuno:** **(tímido)** Desculpa, mãe, o autocarro atrasou-se...

**KW BEGIN**

**48. Idalina:**

**49. Nuno:**

**50. Idalina:**

**51. Nuno:**

## **KW END**

**52. Idalina:** **(mais rígida ainda)** Não me mintas, rapaz!  
Nunca vieste da escola tão tarde. Achas que não sei que foste suspenso?

**53. Nuno:** **(silêncio)**

**54. Idalina:** O que tens nesse saco? Drogas outra vez?

**55. Nuno:** **silêncio**

**56. Idalina:** **(grita)** Responde-me! O que tens nesse saco?

**57. Nuno:** Nada, mãe.

**58. Idalina:** **(desapontada, mas calma)** Nuno,  
envergonhaste-nos terrivelmente! Estão todos a falar de mim e do teu pai como os pais de um drogado. Se é assim que queres levar a tua vida, que seja. Nem me vou dar ao trabalho de ver o que tens no saco. Fiz tudo o que podia por ti e estou farta de mentiras. Agora desaparece da minha vista!

**59. Música**

### **Cena 3: Daniel no quarto de Eurico à noite**

**60. Atmo: Noite na Academia Bongo, interior**  
**(SFX: NIGHT AT BONGO ACADEMY, INTERIOR)**

**61. Eurico:** (respiração pesada, conta enquanto faz flexões) Dezasseis, dezassete, dezoito...

**62. Atmo: Leve bater na janela**  
**(SFX: SOFT KNOCK ON WINDOW)**

**63. Eurico:** (para si próprio) Quem é que me vem interromper o treino noturno? (grita) Quem é?

**64. Daniel:** (suspiro alto de fora) Eurico, sou eu, o Daniel.

**65. Atmo: Janela a ser aberta**  
**(SFX: WINDOW BEING OPENED)**

**66. Eurico:** (urgente) Daniel? O que estás a fazer aqui?

**67. Daniel:** Eurico, por favor, deixa-me entrar antes que aquela louca da diretora me veja.

**68. Eurico:** Sim, eu ajudo-te. Salta que eu puxo-te, está bem?

**69. Daniel:** Sim. Um, dois, três...

**70. Atmo: Daniel a saltar lá fora**  
**(SFX: DAN JUMPING OUTSIDE)**

**71. Atmo: Farfalhar de roupas quando Eurico puxa Daniel para dentro**  
**(SFX: RUSTLING OF CLOTHES AS BIKO PULLS DAN INSIDE)**

**72. Eurico:** **(respiração pesada)** Ui! És mais pesado do que pensava!

**73. Atmo: Janela a ser fechada**  
**(SFX: WINDOW BEING CLOSED)**

**74. Eurico:** Por que é que estás aqui? Pensei que já estivesses a caminha de Labória!

**75. Daniel:** Não tenho dinheiro e o meu pai não atende o telefone. Não sei o que fazer!

**76. Eurico:** Mas por que é que te foste embora se sabias que não tinhas para onde ir?

**77. Daniel:** A diretora Julieta deu-me duas horas para sair do dormitório. Não tive escolha!

**78. Eurico:** Mas devias ter dito que não tinhas dinheiro. Acho que ela não te expulsava se soubesse que não tinhas para onde ir. Ela sabe da situação no teu país.

**79. Daniel:** Sim, mas ela também sabe que tenho um tio que vive aqui. Ele mandou-me ir viver com ele, mas eu não quero ir. Ele é muito rígido! Preciso de um sítio para ficar, só até conseguir contatar o meu pai.

**KW BEGIN**

**80. Eurico:**

**81. Daniel:**

**82. Eurico:**

**83. Daniel:**

**KW END**

**84. Eurico:** **(suspira)** Está bem, Daniel. Podes ficar aqui. Mas vamos ter de ser muito cuidadosos. Ninguém pode saber! Eu não quero problemas. Onde estão as tuas malas?

**85. Daniel:** Deixei-as num cacifo no aeroporto.

**86. Eurico:** Oh, perfeito! Então, também estás a planear, usar as minhas roupas, não?

**87. Daniel/Eurico:** **riem**

**88. Música**

#### **Cena 4: De manhã na casa de Mário**

**89. Atmo: Manhã em Tandica, interior**  
**(ATMO: MORNING IN TANDIKA, INTERIOR)**

**90. Carlos:** Maria, acorda. Vais chegar atrasada às aulas.

**91. Maria:** **choro abafado**

**92. Carlos:** Maria, estás a chorar?

**93. Maria:** **(tenta disfarçar)** Não, Carlos, acho que estou constipada.

**94. Carlos:** Estás doente como o Bruno?

**95. Maria:** Não, Carlos. Eu estou bem. Não tenho tuberculose. Eu, tu e a mãe estamos todos bem,

não te preocupes. E o Bruno também vai ficar bem se tomar os remédios. Foi o que o médico disse.

**96. Carlos:** Ele agora sente-se melhor. Já não estava a tossir tanto quando o fomos visitar ao hospital.

**97. Maria:** Sim, mas ainda não passou. Ele tem de tomar os remédios durante seis meses, até terminarem. Se ele parar com a medicação, a doença pode voltar e ele vai começar a tossir e a sentir-se mal outra vez.

**98. Carlos:** Eu vou ver se ele toma dez comprimidos todos os dias...

**99. Maria:** **(ri)** Não, não, não! Carlos! Não faças isso. O Bruno só pode tomar o que o médico lhe disser.

**100. Carlos:** Mas eu quero que ele fique melhor mais depressa! Não quero que ele espere seis meses para ficar curado.

**101. Maria:** Mas não é assim que funciona, maninho. É muito perigoso tomar mais comprimidos do que se deve. Chama-se overdose, ou abuso de drogas. Isso até o podia matar.

**KW BEGIN**

**102. Carlos:**

**103. Maria:**

**104. Carlos:**

**105. Maria:**

**KW END**

**106. Carlos:** Oh, Maria, és tão esperta. Eles ensinam-te a ser esperta na Academia Bongo?

**KW BEGIN**

**107. Maria:**

**108. Carlos:**

**KW END**

**109. Maria:** (funga mais) Oh, Carlos...

**110. Atmo: Porta abre**

**(SFX: DOOR OPENS)**

**111. Passos de Luísa a aproximar-se**

**(STEPS - LULU APPROACHES)**

**112. Luísa:** Maria! Ainda estás aqui? Pensei que já estivesses na escola. Leva este bidão de água, por favor.

**113. Maria/Luísa: fazem o som de quem levanta algo pesado**

**114. Atmo: Bidão de água a ser pousado**  
**(SFX: WATER CONTAINER PUT DOWN)**

**115. Luísa:** Então, por que é que não estás na escola? Não estás atrasada?

**KW BEGIN**

**116. Maria:**

**117. Luísa:**

**118. Maria:**

**119. Carlos:**

**120. Luísa:**

**KW END**

**121. Maria:** Mãe... O conselho diretivo suspendeu-me, porque... tu sabes.

**122. Luísa:** **(chocada)** Não!

**123. Carlos:** O que queres dizer com suspendeu-te?

**124. Outro:**

E é tudo por hoje. Maria sempre gostou de estudar. Como será que vai

lidar com o facto de não poder ir à escola? E como é que Teresa e Daniel se vão adaptar aos seus novos lares? Daniel não pode voltar para o seu país, Labória, porque os militares tomaram o poder. Anita, que é mais do que uma amiga próxima de Daniel, ainda está em Labória. E tem partilhado os seus pensamentos em vídeos.

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 13  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 13º Episódio

Alemanha

Até à próxima!